



ТОРА ОР • ГЛАВА НОАХ • МААМАР 2

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה...

Если бы человек отдал
всё богатство своего дома



Высшая любовь — «всем существом» — стремится к самой сущности Б-га и потому презирует даже мудрость Торы и Ган Эден, которые являются лишь Его сиянием. Достичь этой сущности можно только посредством практических мицвот — внутренней воли Б-га, облачённой в материальные предметы и исполняемой «сегодня», пока душа находится в теле.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/noach/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Высшая любовь — «всем существом» — стремится к самой сущности Б-га и потому презирает даже мудрость Торы и Ган Эден, которые являются лишь Его сиянием. Достичь этой сущности можно только посредством практических мицвот — внутренней воли Б-га, облачённой в материальные предметы и исполняемой «сегодня», пока душа находится в теле.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Продолжая разбор предыдущего маамара о словах «многие воды не могут погасить любовь», Алтер Ребе обращается к заключению стиха: «Если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его совершенно презрели бы». «Богатство его дома» — это мудрость Торы, объяснения мицвот. Она проистекает из Б-жественной Хохмы («Эден»), словно река в «сад», — к пятидесяти трём сидрот, — и образует Высший и Нижний Ган Эден. Однако Хохма возникла лишь благодаря многочисленным сокращениям (иш, «человек войны») и представляет собой лишь сияние, ничто по сравнению с сущностью Б-га. Любовь «всем существом» стремится раствориться в «теле Царя» и потому презирает всё это богатство. Практические же мицвот — это воля Б-га, превосходящая разум; подобно глубокой мысли, которую можно выразить лишь намёком, они раскрываются только тогда, когда облачены в материальные предметы. Поэтому в Шма сказано: «которые Я (Анохи), Тот, Кто есть Я, заповедую тебе сегодня»: сущности Б-га достигают посредством поступков, и лишь пока душа находится в теле. Благодаря этому душа, «маленькая сестра» (ахот), становится одной (ахат) с Б-гом, Который обнимает её со всех сторон.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Любовь, которую не могут погасить воды | ¶1 |
| | Заботы о заработке и мирские мысли не могут погасить любовь; через них человек достигает любви «всем существом». | |
| 2 | Богатство его дома | ¶2-3 |
| | Мудрость Торы — объяснения мицвот — проистекает из Хохмы через многочисленные сокращения и достигает Ган Эдена; это лишь сияние Б-га. | |
| 3 | Презируя сияние | ¶3-4 |
| | Любовь «всем существом» желает только сущности Б-га — «тела Царя» — и потому презирает Эден и богатство мудрости. | |

4 Мицвот: воля выше мудрости

¶4-5

Практические мицвот — это внутренняя воля Б-га, превосходящая разум; подобно глубокой мысли, передаваемой лишь намёком, они раскрываются только в материальных предметах.

5 «Которые Я заповедую тебе сегодня»

¶6-7

Любовь, выраженная в Шма, возвышается до единения с сущностью Б-га, достичь которой можно лишь исполнением мицвот и только «сегодня», пока душа находится в теле.

6 Наша маленькая сестра

¶8

Произнесение слов Торы считается поступком; благодаря мицвот душа становится «одной» с Б-гом, Который обнимает её со всех сторон.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Богатство его дома הון ביתו

Мудрость Торы: объяснения и причины мицвот, происходящие из Хохмы Б-га.

Всем существом בכל מאדך

Высшая любовь, о которой говорится в Шма, превосходящая собственную меру человека: стремление прилепиться к самой сущности Б-га.

Раствориться в теле Царя לאשתאבא בגופא דמלכא

Цель этой любви — единение с самой сущностью Б-га, а не только с Его светом.

Сияние и свечение זיו והארה

Свет Б-га, сияющий вовне. По сравнению с Его сущностью Хохма, мудрость Торы и Ган Эден — лишь это сияние.

Его сущность и бытие מהותו ועצמותו

Сам Б-г, превыше всей цепи нисходящих миров.

Внутренняя сторона Его воли פנימיות רצונו

Корень практических мицвот, превосходящий разум и мудрость; поэтому он облачён в материальные поступки.

Их начало заключено в их конце נעוץ תחלתו בסופו

Высший корень раскрывается именно на самом нижнем уровне — в материальном поступке.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Любовь, которую не могут погасить воды

1 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו¹. כי הנה מבואר למעלה איך שמים רבים שהם טרדות הפרנסה.

«Если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его подвергли бы полному презрению». Ведь выше объяснялось, что «многие воды» — это заботы о пропитании.

Маамар начинается со второй половины стиха из «Песни песней», первая половина которого («многие воды не могут погасить любовь, и реки не затопят её») была предметом предыдущего маамара. Там «многие воды» понимались как заботы о заработке на жизнь.

ונהרות שהם המחשבות בענינים גשמיים שנקראו בשם נהרות דנידי ואולי² משא"כ מים הם מכונסים ועומדים וכל זה לא יוכלו לכבות את האהבה ואדרבה בהם וע"י דוקא תבא לבחי' האהבה היותר גדולה היינו בחי' בכל מאדך הנ"ל.

А «реки» — это мысли о материальных предметах, называемые «реками», потому что они движутся и текут, в отличие от вод, которые собраны и неподвижны. И всё это не может погасить любовь; напротив, именно через это человек приходит к величайшей любви — к уровню «всеми силами», упомянутому выше.

«Реки» — это поток мыслей о мирских делах: подобно реке, такие мысли всё время движутся, тогда как «воды» (заботы о пропитании) стоят на месте. Ничто из этого не гасит любовь души к Б-гу; напротив, преодоление именно этих помех приводит человека к высшей любви — любви «всеми силами» (бехоль меодеха) из «Шма», любви, выходящей за пределы собственной меры.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Богатство его дома

2 ולזה אומר אח"כ אם יתן איש את כל הון ביתו כו'. הון ביתו נקי חכמת התורה שהן פירוש וטעמי המצות שנמשך מבחי' חכמתו ית'.

И поэтому далее сказано: «Если бы человек отдал всё богатство своего дома» и т. д. «Богатство своего дома» — это мудрость Торы, то есть объяснения и причины мицвот, исходящие от уровня Его благословенной мудрости (Хохмы).

Теперь Альтер Ребе толкует вторую половину стиха: «богатство своего дома» — это мудрость Торы, то есть объяснения и причины мицвот. Эта мудрость исходит от собственной Хохмы Б-га, уровня Б-жественной мудрости.

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן³ להשקות את הגן. כי מעדן שהוא בחי' חכמה שנק' עדן⁴ יוצא נהר לשון המשכה להשקות את הגן שהם ג"ן סדרים דאורייתא שהן

Как сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Ведь из «Эдена», то есть уровня Хохмы, называемого «Эден», «выходит река» — слово, означающее истечение, — «чтобы орошать сад»: это пятьдесят три (ган) раздела Торы, которые являются

Стих из Берешит читается как схема нисхождения мудрости Торы: «Эден» — это Хохма, «река» — нисхождение этой мудрости, а «сад» (ган, числовое значение которого — пятьдесят три) означает пятьдесят три недельных раздела Торы (сидрот).

פירוש וטעמי המצות ונעשה מהם בחי' ג"ע עליון וג"ע תחתון עד שנשתלשל מטה מטה ששרשם מבחי' חכמתו ית' שנק' ראשית ההשתלשלות ואינו ערוך כלל לגבי מהותו ועצמותו יתברך שהוא למעלה מההשתלשלות:⁵

объяснениями и причинами мицвот. Из них образуются уровень Высшего Ган Эден и уровень Нижнего Ган Эден; затем они нисходят всё ниже и ниже. Их корень — в уровне Его благословенной Хохмы, называемой началом цепи нисходящих миров (иштальшелут), и она совершенно несопоставима с Его благословенной сущностью и бытием, которые выше цепи нисхождения.

Объяснения и причины мицвот образуют Высший и Нижний Ган Эден — духовные миры, где души наслаждаются светом Б-га, — и далее нисходят с уровня на уровень. Но поскольку их корень — Хохма, лишь первый этап цепи нисходящих миров (иштальшелут), они ничто по сравнению с сущностью Б-га, совершенно пребывающей над этой цепью.

РАЗДЕЛ 3 • 13-4

Презирая сияние

3 וזהו אם יתן איש שהוא לשון גבורות⁶ וצמצומים כמ"ש (שמות טו) ה' איש מלחמה⁷ כו'

И вот смысл слов «если бы человек (иш) отдал»: [слово «иш»] обозначает силы строгости (гвурот) и сокращения (цимцумим), как сказано (Шмот 15): «Б-г — муж брани», и т. д.

Слово иш («человек») понимается как обозначение Б-жественных сил и строгости (гвурот) и сокращения (цимцум), как в стихе, где Б-г назван «мужем брани». Таким образом, слова «если бы человек отдал» указывают на сокращения, произведённые Б-гом, благодаря которым возникло «богатство его дома».

שכדי שימשך מעצמותו ית' להתהוות בחי' חכמה שאינו אלא זיו והארה בלבד א"א להיות כ"א ע"י צמצומים וגבורות רבים.

Ведь чтобы от Его благословенной сущности произошло нисхождение, необходимое для возникновения уровня Хохмы, которая представляет собой лишь сияние и свечение, нужны многочисленные сокращения и силы строгости.

Даже Хохма, источник мудрости Торы, — лишь сияние, исходящее от Б-га, а не сама Его сущность; и даже это сияние могло возникнуть только посредством многочисленных сокращений и сил строгости. Это показывает, насколько мудрость Торы ниже сущности.

וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה⁸ שהוא אהבת בכל מאדך המבואר למעלה שהוא לאשתאבא בגופא דמלכא.

И вот смысл слов «если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь»: речь идёт о любви «всеми силами», объяснённой выше, — о том, чтобы раствориться в самом теле Царя.

«Любовь», ради которой человек отдал бы всё это богатство, — любовь «всеми силами», описанная ранее: стремление раствориться в «самом теле Царя» — образе собственной сущности Б-га, а не только Его света.

РАЗДЕЛ 4 • 14-5

Мицвот: воля выше мудрости

4 וכמ"ש מי לי בשמים⁹ ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ לא בג"ע כו' שהם אינם רק זיו והארה בלבד רק לאשתאבא בגופא דמלכא שהוא מהותו ועצמותו ית'.

Как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю», и т. д.: он не желает ни Ган Эден, и т. д., которые представляют собой лишь сияние и свечение, а желает только раствориться в теле Царя, то есть в Его благословенной сущности и бытии.

Слова псалмопевца «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю» выражают любовь, которая не желает ни Ган Эден, ни какой-либо духовной награды, поскольку всё это — лишь сияние Б-га; она желает только Самого Б-га, Его сущности.

ואי לזאת בוז יבוזו לו הון ביתו הנ"ל שאינו אלא זיו והארה כו' וד"ל. אכן כ"ז הוא הפי' וטעמי המצות שהוא בחי' חכמת התורה שנמשך מחכמתו ית' כנ"ל.

Поэтому «богатство своего дома», упомянутое выше, он подвергает полному презрению: оно представляет собой лишь сияние и свечение, и т. д.; понимающему достаточно. Однако всё это относится к объяснениям и причинам мицвот, то есть к уровню мудрости Торы, исходящей, как сказано выше, от Его благословенной мудрости.

Вот почему такой любящий презирует «богатство своего дома». Но Альтер Ребе добавляет оговорку: это относится к причинам и объяснениям мицвот — интеллектуальной мудрости Торы, исходящей от Хохмы Б-га.

אבל גופי המצות מעשיות כמו תפלין וסוכה ומצות צדקה שנא' (ישעי' לב) והי' מעשה הצדקה¹⁰ וכדומה שהן הם רצונו ית' שלמעלה מהטעם והדעת הנמשך בבחי' חכמה.

Но сами практические мицвот, такие как тфилин, сукка и мицва благотворительности (как сказано (Йешаягу 32): «И деяние благотворительности будет»), и тому подобное — это сама Его благословенная воля (рацон), стоящая выше разума и понимания, нисходящих на уровне Хохмы.

Сами мицвот, практические действия — например, возложение тфилин, пребывание в сукке и благотворительность, — отличаются от этого: они представляют собой волю Б-га, которая выше разума и понимания, ведь разум относится к уровню Хохмы, тогда как воля стоит над ним.

ולהיות ששרשי גבוה מאד ממדרגת התורה כו' ע"כ נתלבשו בדברים גשמיים דוקא שא"א לכא לכחי' השגה כו'.

И поскольку их корень чрезвычайно высок, гораздо выше уровня Торы, и т. д., они облачены именно в материальные предметы, ведь [их корень] не может прийти к уровню постижения, и т. д.

Поскольку корень мицвот находится столь высоко — даже выше мудрости Торы, — постичь его невозможно; поэтому мицвот облачены именно в материальные предметы и действия.

5 וכמו שאמרו ז"ל לחכימא ברמיזא^{11, 12, 13, 14, 15, 16} שדבר העמוק מאד א"א לגלותו בדבור כ"א ברמיזא שמראה לו באצבע כו'.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мудрому — намёком». Ведь глубочайшую мысль невозможно раскрыть словами, но можно передать лишь намёком — указав на неё пальцем, и т. д.

Изречение мудрецов «Мудрому — намёком» поясняет эту мысль: идею, слишком глубокую для слов, нельзя высказать прямо; на неё можно лишь указать, например пальцем.

כמו"כ מצות מעשיות מפני ששרשם מאד נעלה שהן פנימיות רצונו ית' כביכול שלמעלה מהשגה. לזאת א"א לבא לידי גילוי למטה כ"א בהתלבשותם בדברי" גשמיים דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.

Так же и практические мицвот: поскольку их корень чрезвычайно высок и представляет собой, так сказать, внутреннюю сторону (принимают) Его благословенной воли, находящуюся выше постижения, они не могут раскрыться внизу иначе, как облачившись именно в материальные предметы, ибо «начало их вбито в конец их» — именно в конец.

Практические мицвот подобны такому налёку: их корень — внутренняя сторона воли Б-га, слишком глубокая для постижения, поэтому раскрыться внизу она может лишь облачившись в материальные предметы. «Начало их вбито в конец их»: высший корень проявляет себя именно на самом нижнем, материальном уровне.

РАЗДЕЛ 5 • 16-7

«Которые Я заповедую тебе сегодня»

6 וזהו והיו הדברים¹⁷ האלה אשר אנכי מצוך היום כו'. כי הנה כל פי ק"ש שמע ישראל הוא רק התבוננות מבחי" שמותיו כו'.

И вот смысл слов: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня...». Ведь весь отрывок о чтении «Шма» — «Слушай, Израиль» — посвящён лишь размышлению об уровне Его имён, и т. д.

Теперь Альтер Ребе обращается к «Шма». Его начало, «Слушай, Израиль», представляет собой размышление об именах Б-га, то есть о том, как Б-г раскрывается; смысл слов «которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня» будет объяснён в следующем абзаце.

ועי"ז ואהבת בכל לבבך כו' עד שיגיע לבחי" אהבת בכל מאדך הנ"ל שהוא ליכלל ולדבקה בו במהותו ועצמותו ית' ממש.

И благодаря этому [возникает любовь]: «И возлюби... всем сердцем твоим», и т. д., пока человек не достигает уровня любви «всеми силами», упомянутой выше, — стремления включиться в Него и прилепиться к Нему Самому, к Его благословенной сущности и бытию.

Это размышление приводит к словам «возлюби всем сердцем твоим», а затем и к любви «всеми силами» — стремлению раствориться в самой сущности Б-га и прилепиться к Нему, а не только к раскрываемому Им свету.

7 וא"א זאת כ"א ע"י קיום מצותיו ית' דוקא שהן פנימיות רצונו ית' ונעוץ סופן בתחלתן

И это возможно лишь посредством исполнения Его святых мицвот, ибо они составляют внутреннюю сторону Его воли, благословен Он, и «конец их вклинен в начало их».

Единство с сущностью Б-га, которого стремится достичь любовь «всеми силами», невозможно обрести лишь любовью или постижением — только действительным исполнением мицвот, которые являются сокровенной волей Б-га. «Конец их вклинен в начало их»: физическое действие связано с высшим корнем.

וזהו אשר אנכי^{18.19} מי שאנכי²⁰ שהוא מהותו ועצמותו ממש ולא כבחי' אור וזיו בלבד מצוך ע"י קיום מצות מעשיות דוקא כנ"ל.

И в этом [смысл слов] «который Я (Анохи)» — Тот, Кто есть «Я», то есть сама Его сущность и существо, а не только уровень света и сияния, «заповедую тебе» посредством исполнения именно практических мицвот, как сказано выше.

Слово «Анохи» («Я») в выражении «который Я заповедую тебе» указывает на саму сущность Б-га — «Того, Кто есть Я», а не на какой-либо Его свет или сияние. Именно эта сущность заповедует и достигается исполнением практических мицвот.

היום כו' שהיום דוקא שהנשמה מלובשת בתוך הגוף משא"כ קודם התלבשותה בגוף היתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

«Сегодня» и т. д.: именно «сегодня», когда душа облачена в тело; тогда как до облачения в тело она лишь наслаждалась сиянием Шхины и т. д.

«Сегодня» означает нынешнее время, когда душа находится в теле. До того как она вошла в тело, душа лишь наслаждалась сиянием Шхины; только пребывая в теле и исполняя физические мицвот, она может достичь самой сущности Б-га.

РАЗДЕЛ 6 • 18

Наша маленькая сестра

8 וזהו ודברת בם שהוא מצות הדבור של התורה. וכמ"ש והגית בו²¹ כו'. ועקימת שפתיו²² הוי מעשה כו'.

И в этом [смысл слов] «и говори о них»: это мицва произносить слова Торы. Как сказано: «И размышляй о ней» и т. д. Движение губ считается действием и т. д.

«И говори о них» — это мицва произносить слова Торы вслух. Талмудическое правило, согласно которому движение губ считается действием, означает, что произнесение слов Торы само по себе является своего рода поступком и потому обладает силой практических мицвот.

וזהו אחות לנו קטנה שנעשה בחיי אחות והוא לשון אחת שמתאחדת בתכלית עם מהותו ועצמותו ית' כביכול ממש ע"י קיום המצות מעשיות כנ"ל.

И в этом [смысл слов] «У нас есть маленькая сестра (ахот)»: она становится уровнем «ахот», словом, связанным со словом «одна» (ахат), ибо посредством исполнения практических мицвот она полностью соединяется с самой Его сущностью и существом, благословен Он, как бы буквально, как сказано выше.

Слова стиха «У нас есть маленькая сестра» истолковываются посредством игры слов: «ахот» («сестра») связано со словом «ахат» («одна»). Благодаря практическим мицвот душа становится полностью единой с сущностью Б-га.

וכמ"ש וימינו תחבקני כאדם החובק את חברו מכל צדדיו כו' וזהו מה נעשה לאחותינו ביום שידוכר בה וד"ל:

Как сказано: «И десница Его обнимает меня» — подобно человеку, который обнимает своего товарища со всех сторон и т. д. И в этом [смысл слов] «Что сделаем мы для нашей сестры в день, когда о ней заговорят»; и этого достаточно понимающему.

Образ десницы Б-га, обнимающей душу, подобно человеку, который обнимает друга со всех сторон, описывает это полное единство. Слова «Что сделаем мы для нашей сестры в день, когда о ней заговорят» оставлены как намёк, который читателю предстоит раскрыть.

В СЛУЖЕНИИ

Заботы о заработке и поток мирских мыслей не должны обескураживать человека: преодолевая их, он достигает любви «всем существом». Эта любовь не должна желать ни награды, ни Эдена, ни даже знания ради него самого, а должна стремиться к Самому Б-гу; она осуществляется исполнением мицвот на деле — тфилин, сукка, цдака — и произнесением слов Торы, сейчас, пока душа находится в теле.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему любовь, стремящаяся к сущности Б-га, «презирает» даже мудрость Торы и Ган Эден?
2. Как слово иш, как в выражении «человек войны», показывает, что Хохма далека от сущности Б-га?
3. Почему сокровенная воля Б-га должна быть облачена в материальные предметы? Как аналогия «мудрому достаточно намёка» помогает это объяснить?
4. Что добавляет слово «сегодня» к словам «которые Я заповедую тебе» и почему душа в теле может достичь того, чего не могла достичь до своего нисхождения?
5. Произнесение слов Торы считается поступком. Что это говорит о месте изучения Торы среди практических мицвот?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 | Весь стих звучит так: «Многие воды не могут погасить любовь, и реки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его подвергли бы полному презрению». Альтер Ребе продолжает толковать стих из предыдущего маамара и теперь обращается ко второй его половине.

Song of Songs 8:7: שיר השירים ח:ז

מִים רַבִּים לֹא יִכְלּוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹנוֹ בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹ יָבוּז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 | שו"ה המחשבות — דניידי ואולי

«Тора Хаим» — развёрнутое изложение маамаров Мителер Ребе о Берешит и Шмот; примечание отсылает к обсуждению в главе Ноах «рек» как мыслей, которые «движутся и текут», — параллельному и более подробному объяснению этой строки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"ח נח סב, ב.

АБЗАЦ 2

- 3 | ונהר יוצא מעדן

В стихе описывается река, выходящая из Эдена, чтобы орошать Сад. Альтер Ребе толкует Эден как Хохму, реку — как поток мудрости, а сад (ган = 53) — как пятьдесят три раздела Торы (сидрот).

Genesis 2:10: בראשית ב:י

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

- 4 | שהוא בחיי חכמה שנקי עדן

Там Альтер Ребе объясняет, что Хохма называется «Эден», потому что получает от высшего наслаждения, а из Эдена поток достигает «сада» — Высшего и Нижнего Ган Эден, где души наслаждаются сиянием Шхины. Он добавляет, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире, потому что посредством мицвот нисходит сама сущность высшего наслаждения, находящаяся выше Хохмы; именно это противопоставление развивает данный маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ע, ב. קז, ד.

- 5 | Вторая половина стиха — «если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь», — которую Альтер Ребе теперь толкует.

Song of Songs 8:7: שיר השירים ח:ז

מִים רַבִּים לֹא יִכְלּוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹנוֹ בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹ יָבוּז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

- 6 | וזהו אם יתן איש שהוא לשון גבורות

В этом отрывке различаются три любви из «Шма»: «всем сердцем» — стремление души к «дворам Б-га»; «всей душой» — связывание разума и чувств человека с Торой, мицвот и молитвой, собственным дворцом Царя; «всеми силами» — самопожертвование и сердечное желание, превосходящее разум. Это раскрывает любовь «всеми силами», которую данный абзац ставит выше мудрости Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ראה לא, ד.

- 7 | В Песне у моря Б-г назван «мужем брани». Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что слово иш несёт смысл силы и строгости (гвурот) — силы, сокращающей Б-жественный свет.

Exodus 15:3: שמות ט"ו:ג

Havayah אִישׁ מְלָחֶמָה Havayah שְׁמוֹ:

Вс-вышний — муж брани, Вс-вышний — имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 8 | אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה

Теперь стих прочитывается целиком: душа, любящая «всеми силами», готова отдать всё «богатство» — мудрость, возникшую благодаря сокращениям, — ради Самого Б-га.

Song of Songs 8:7: שיר השירים ח:ז

מִים רַבִּים לֹא יִכְלּוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹנוֹ בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹ יָבוּז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

9

מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Альтер Ребе видит в этих словах образ души, которая не желает ни небесной награды, ни чего-либо ещё, а только Самого Б-га.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מי לי בשמים ועמך לא־תפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобой ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

10

«И деяние благотворительности будет миром». Эти слова приводятся, чтобы показать, что благотворительность называется «деянием»; это пример практических мицвот, представляющих собой волю Б-га.

Isaiah 32:17 ישעיהו ל"ב:י"ז

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה שְׁלוֹם וְעִבְדַּת הַצְדָקָה הַשְׁקֵט וְכַסּוּת עַד־עוֹלָם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

11

לחכימא ברמיזא

Одно из мест, приведённых в примечаниях Kehot к изречению «Мудрому — намёком». Альтер Ребе использует его для обозначения истины, которую невозможно выразить словами.

Zohar I, 26b ח"א כו, ב

Tikkunei Zohar, Tikkun 18 • 36a:11-12 תקוני תיקון יח • 36א:11-12

ולחכימא ברמיזא. הא אלין נפקין הא אחרנין דפקין לפתחא מסטי דקשת דאיהו אוף הכי אות ברית. דאתמי ביה כמראה הקשת אשר יהיה בענן ביום הגשם כן מרא' הגנה סביב הוא מראה דמות כבוד יי' וארא' ואפל על פני ואשמע קול מדבר. ואמאי הוא נפיל על אנפוי בגין דאסיר לאסתכלא בקשת.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כו, ב. ח"ג רכט, ב. רפ, ב. ת"ז תי' יח (לו, א), תי' סט (קו, ב) קטו, א. מדרש משלי כב.

12

לחכימא ברמיזא

Ещё одно место в «Зоаре», указанное в примечаниях Kehot, где встречается изречение «Мудрому — намёком».

Zohar, Ki Teitzei 18:88-20:98 ספר הזהר, כי תצא י"ח:פ"ח-כ"ז:צ"ח

13

לחכימא ברמיזא

В примечаниях Kehot (Тиккун 18) указано как место,

где встречается изречение «Мудрому — намёком».

Tikkunei Zohar 36a:11-12 תקוני הזהר ל"א:י"א-י"ב

ולחכימא ברמיזא. הא אלין נפקין הא אחרנין דפקין לפתחא מסטי דקשת דאיהו אוף הכי אות ברית. דאתמי ביה כמראה הקשת אשר יהיה בענן ביום הגשם כן מרא' הגנה סביב הוא מראה דמות כבוד יי' וארא' ואפל על פני ואשמע קול מדבר. ואמאי הוא נפיל על אנפוי בגין דאסיר לאסתכלא בקשת.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

14

לחכימא ברמיזא

В примечаниях Kehot (Тиккун 69) указано как место, где встречается изречение «Мудрому — намёком».

Tikkunei Zohar 107b:4 תקוני הזהר ק"ז ב:ד' 107ב:4

ולזמנין דיימי פורקנא, אתמר לגבי ו' דאיהו דרגא דמשה, מוליה ל'ימין משה (ישעיה סג יב), לסמכא ה' דיליה בימינא, ודא איהו ח' יהו"ה שכיבי עד הבקר, בקר דאברהם, י' אויל לשמאלא וזקיף לה' דיליה, ודא איהו קרן עולה ויורד, ורגא דמלה, יצקב בהאי אתר שכל את ידיו, ולחכימא ברמיזא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

15

לחכימא ברמיזא

В примечаниях Kehot указано ещё одно место, где встречается изречение «Мудрому — намёком».

Tikkunei Zohar 116a:3-4 תקוני הזהר קט"ז א:ג' 116א:3-4

... למברי אילניו ועשביו, ואינון אתבריא, אכל בורא ע'למין ברא ו'לית עליה מאן דברא לקה ולחפימא ברמיזא דבאתר דא לית לגלאה יתיר. אמר רבי אלעזר מהכא משמע דאית בורא בשותפו דאתון, כגון ב' מן בראשית דאיהי אימא, ר' מן ראשית דאיהי חכמה, ו' מן בורא דאיהו עמודה דאמצעיתא, א' מן בראשית דאיהו כתר, ש"ית, שית ספירן, הא קלהו עשר, אם חסר חד לא אשתלים בריאה, אכל עלת על כל העלות איהו ברא כלא בלא שותפו כלל.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

16

לחכימא ברמיזא

В примечаниях Kehot указано как источник изречения «Мудрому — намёком» в Мидраше.

Midrash Mishlei 22 מדרש משלי כ"ב

АБЗАЦ 6

17

והיו הדברים

«И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Это стих, следующий за заповедью любить Б-га в «Шма»; Альтер Ребе толкует его как указание на то, как эта любовь осуществляется.

Deuteronomy 6:6 דברים ו:ו

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבְךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

АБЗАЦ 7

18 וא"א זאת כ"א ע"י קיום מצותיו . . אשר אנכי

В примечании говорится, что мысль о том, что любовь «всеми силами» осуществляется только через исполнение мицвот, на что намекают слова стиха «который Я (Анохи) заповедую тебе», подробно разъясняется в этом более позднем маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בד"ה והיה ברכה תרל"ט.

19 אשר אנכי

Алтер Ребе понимает слово «Анохи» в стихе как указание на саму сущность Б-га, которая заповедует посредством мицвот.

Deuteronomy 6:6 דברים ו:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עליך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 אשר אנכי מי שאנכי

В первом маамаре «Тора Ор» тот же стих прочитывается так: «который Я, Тот, Кто есть Я, заповедую тебе»; сказано, что благодаря этому происходит раскрытие Б-жественности и возникает Тора, предшествовавшая миру. Это подтверждает, что здесь Анохи означает саму сущность Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל א, א במ"מ.

АБЗАЦ 8

21 והגית בו

«Да не отходит эта книга Торы от уст твоих, и размышляй о ней днём и ночью». Этот стих приводится в подтверждение мицвы произносить слова Торы.

יהושע א:8 Joshua 1:8

לא ימוש ספר התורה הזה מפיה והגית בו יום וילילה למען תשמר לעשות ככל הכתוב בו כי יאז תצליח את דרכך ואז תשכיל:

Да не отходит эта книга Торы от уст твоих; размышляй о ней днём и ночью, чтобы в точности исполнять всё написанное в ней; ибо тогда ты сделаешь успешными пути свои и тогда будешь иметь успех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע א, ח.

22 עקימת שפתיו הוי מעשה

Талмуд постановляет, что движение рта считается действием. Алтер Ребе использует это положение,

чтобы показать, что произнесение слов Торы является разновидностью действия.

בבא מציעא צ"ב:ג-י"ד Bava Metzia 90b:13-14

איתמר: חסמה בקול והנהיגה בקול? רבי יוחנן אמר: חייב, ריש לקיש אמר: פטור. רבי יוחנן אמר: חייב, עקימת פיו הויא מעשה. ריש לקיש אמר: פטור, קלא לא הוי מעשה. איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Sanhedrin 65a:10-12 סנהדרין ס"ה א:י-י"ב

מגדר, מאי מעשה איכא? עקימת שפתיו הוי מעשה. בעל אוב, מאי מעשה איכא? הקשת ורעותיו הוי מעשה. ואפילו לרבנן? והתנא: אינו חייב אלא על דבר שיש בו מעשה, כגון זיבוח, קטור, וניסוח, והשתחויה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ צ, ב סנהדרין סה, א. וראה לקו"ת שמע"צ פד, ג.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/noach/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак